



CHINA

Treaty Series No. 2 (1986)

Agreement

for the "Exhibition of Terracotta Figures of Warriors and Horses of the Qin Dynasty, China" between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Ministry of Culture, the Government of the People's Republic of China

Beijing (Peking), 2 August 1985

[The Agreement entered into force on 2 August 1985]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1986*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.80 net

Cmnd. 9698

AGREEMENT
FOR THE "EXHIBITION OF TERRACOTTA FIGURES OF
WARRIORS AND HORSES OF THE QIN DYNASTY, CHINA"
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
MINISTRY OF CULTURE, THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the exhibitor country) and the Ministry of Culture of the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Chinese side) have agreed as follows:

ARTICLE I

At the invitation of the exhibitor country and with a view to developing friendly relations and cultural exchanges between the two countries, there shall be held in Edinburgh from 10 September 1985 to 1 November 1985 an "Exhibition of Terracotta Figures of Warriors and Horses of the Qin Dynasty, China".

ARTICLE II

The body responsible for the holding of the exhibition on the side of the exhibitor country shall be the City of Edinburgh District Council. The bodies responsible for the holding of the exhibition on the Chinese side shall be the Museum of Terracotta Figures of Warriors and Horses of the Qin Dynasty in Shaanxi Province, and the Overseas Archeological Exhibition Corporation of China. A separate contract concerning the specific arrangements for the holding of the exhibition shall be signed by representatives of the above exhibiting bodies.

ARTICLE III

Annex I to this Agreement contains a list of the objects to be exhibited; the individual valuation of each exhibit is contained in Annex II to this Agreement.

ARTICLE IV

The exhibitor country shall be responsible for the security of all the exhibits listed in Annex I to this Agreement from the day the representatives of the Chinese side hand over the exhibits to the representatives of the exhibitor country until the day the representatives of the exhibitor country return the exhibits to the representatives of the Chinese side. In the event that the objects are damaged or lost in this period the exhibitor country shall indemnify the Chinese side in accordance with the individual valuations of the exhibits set out in Annex II to this Agreement.

In the event of loss or damage caused by Acts of God such as aircraft crash, war or warlike operations, or strong earthquake, compensation shall be paid at the rate of fifty per cent of the value of exhibits contained in Annex II to this Agreement.

ARTICLE V

When the exhibits are in its territory, the exhibitor country shall take every available measure to ensure the safety of the exhibits and their correct display.

ARTICLE VI

The exhibits shall be handed over in Vienna by a representative of the Chinese side to a representative of the exhibitor country. At the conclusion of the exhibition the exhibits shall be handed back in Hong Kong to the Chinese side by the exhibitor country. The procedure for handing over the objects shall be determined between the bodies responsible for the exhibition on the two sides.

ARTICLE VII

The costs of and arrangements for the transport of the exhibits from Vienna to Edinburgh and from Edinburgh to Hong Kong shall be the responsibility of the City of Edinburgh District Council. Subject to the approval of the Government of the United Kingdom, the means of transport shall be decided by the City of Edinburgh District Council.

ARTICLE VIII

If the exhibiting bodies of the two sides fail to reach agreement over any dispute which may arise, representatives of the Parties to this Agreement shall settle the matter through consultations.

ARTICLE IX

This Agreement shall enter into force upon signature. It shall remain in force until the obligations arising therefrom have been fulfilled.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Beijing, on 2 August 1985, in the English and Chinese languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

P. A. B. THOMSON

For the Government of the People's Republic of China, as represented by the Ministry of Culture:



[LU ZHIXIAN]

ANNEX I

**LIST OF EXHIBITS FOR
THE "EXHIBITION OF TERRACOTTA FIGURES OF WARRIORS
AND HORSES OF THE QIN DYNASTY, CHINA"**

1. **TERRACOTTA FIGURE OF A STANDING ARCHER**
Height: 178 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
2. **TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING ARCHER**
Height: 122 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Provincial Museum
3. **TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING ARCHER**
Height: 122 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
4. **TERRACOTTA FIGURE OF A CAVALRYMAN**
Height: 180 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Provincial Museum
5. **TERRACOTTA FIGURE OF A HORSE (INCLUDING BIT)**
Height: 172 cm Length: 203 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Provincial Museum
6. **TERRACOTTA FIGURE OF AN ARMoured WARRIOR**
Height: 190 cm
Excavated in 1974 from Pit No. 1
Shaanxi Provincial Museum
7. **TERRACOTTA FIGURE OF A UNIFORMED WARRIOR**
Height: 196 cm
Excavated in 1979 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
8. **BRONZE SWORD WITH FLAT STEM (INCLUDING HILT,
SHOULDERS AND SHEATH)**
Total length: 91.5 cm Length of handle: 19 cm
Excavated in May 1981 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
9. **BRONZE CROSSBOW MECHANISM**
Length: 8 cm Height: 16.2 cm Width: 3.6 cm
Excavated in March 1979 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
10. **BRONZE CROSSBOW BOLTS (20 EXAMPLES)**
Length: 17.2 to 20 cm
Excavated in 1976 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses

11. **MODEL OF A RECONSTRUCTED CROSSBOW (INCLUDING A BRONZE CROSSBOW MECHANISM AND A BRONZE CROSSBOW BOLT)**
Length: 140 cm
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
12. **MODEL OF A WOODEN CHARIOT (¼ SCALE)**
Length: 121 cm Width: 82.5 cm Height: 46 cm
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
13. **“HALF TAEI” COPPER COIN**
Diameter: 3.4 cm Thickness: 0.2 cm Weight: 11 g
Shaanxi Provincial Museum
14. **TIGER-SHAPED “YANG LI” BRONZE TALLY INLAID WITH GOLD (REPRODUCTION)**
Total height: 3.4 cm Total length: 8.9 cm Width: 2.1 cm
The original reportedly excavated at Lincheng, Shandong Province
The Historical Museum of China
15. **HOLLOW BRONZE WEIGHT ENGRAVED WITH TWO IMPERIAL EDICTS**
Total height: 7.4 cm Diameter of the top: 3.4 cm
Diameter of the bottom: 5.4 cm Weight: 250 g
Excavated in 1976 in the vicinity of the Qin Shi Huang mausoleum, Lintong
Shaanxi Provincial Museum
16. **ELLIPTICAL BRONZE MEASURE ENGRAVED WITH TWO IMPERIAL EDICTS (Reproduction)**
Total length: 30.3 cm Height: 9.8 cm
Mouth length: 16.4 cm Capacity: 2,050 ml
The Historical Museum of China
17. **PENTAGONAL POTTERY WATER PIPE**
Length: 72 cm Width of the bottom: 46 cm
Total height: 47 cm Height of sides: 32.5 cm
Thickness: 7.7 cm to 8.2 cm
Excavated at the Qin Shi Huang mausoleum site, Lintong
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
18. **RECTANGULAR BRICK**
Length: 42 cm Width: 18.2 cm Thickness: 9.5 cm
Weight: 13.5 kg
Excavated in 1977 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
19. **HOLLOW BRICK WITH DRAGON DESIGN**
Length: 70 cm Width: 39 cm Thickness: 17 cm
Excavated in 1974 from the site of the Qin palace at Xianyang
Xianyang City Museum, Shaanxi Province
20. **SUN-DESIGNED BRICK**
Length: 44 cm Width: 32.5 cm Thickness: 4 cm
Excavated in 1974 from the site of the Qin palace at Xianyang
Xianyang City Museum, Shaanxi Province

21. **ROOF TILE-END WITH CLOUD DESIGN (2 EXAMPLES)**
Excavated in 1976 at the Qin Shi Huang mausoleum site, Lintong
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
Example I: Diameter: 16 cm
Example II: Diameter: 16.5 cm
22. **TERRACOTTA FIGURE OF A CHARIOTEER**
Height: 190 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 2
Shaanxi Provincial Museum
23. **TERRACOTTA FIGURE OF A CHARIOT HORSE**
Height: 171 cm Length: 226 cm
Excavated in 1977 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
24. **TERRACOTTA FIGURE OF AN ARMoured WARRIOR**
Height: 183 cm
Excavated in 1974 from Pit No. 1
Shaanxi Museum of Qin Dynasty Terracotta Warriors and Horses
25. **TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING WARRIOR**
Height: 68 cm
Excavated in 1976 from the Horse Pit in Shangjiao Village, Lintong,
Shaanxi Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits
26. **GREY POTTERY JAR**
Height: 21.5 cm Mouth diameter: 18 cm
Excavated in 1976 from the site of Yuchi, Lintong, Shaanxi Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits
27. **RHOMBIC DESIGNED BRICK**
Length: 34 cm Width: 27 cm Thickness: 3 cm
Excavated in 1976 from the site of Yuchi, Lintong, Shaanxi
Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits
28. **RHOMBIC AND ROUND DESIGNED BRICK**
Length: 42.5 cm Width: 31.3 cm Thickness: 4 cm
Excavated in 1976 from the site of Yuchi, Lintong, Shaanxi
Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits
29. **ROOF TILE-END WITH COILED CLOUD DESIGN**
Diameter: 16.5 cm Width of rim: 1.2 cm
Excavated in 1981 from the site of Chengou, Lintong, Shaanxi
Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits
30. **ROOF TILE-END WITH COILED CLOUD DESIGN (PLUS 5
BROKEN TILE-ENDS)**
Diameter: 16.5 cm Width of rim: 0.9 cm
Excavated in 1981 from the site of Chengou, Lintong, Shaanxi
Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits

31. **IRON AXE**
Height: 10.8 cm Width: 9.2 to 10.6 cm
Excavated in 1982 from the Horse Pit in Shangjiao Village, Lintong,
Shaanxi Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits

32. **IRON SHOVEL**
Height: 7.5 cm Width: 14 cm
Excavated in 1981 from the site of Chengou, Lintong, Shaanxi
Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits

33. **IRON ADZE**
Height: 5.8 cm Width: 5.5 cm
Excavated in 1981 from the site of Chengou, Lintong, Shaanxi
Province
Shaanxi Archaeological Team for the Terracotta Figure Pits

ANNEX II

**LIST OF THE INDIVIDUAL VALUE OF THE EXHIBITS FOR
THE "EXHIBITION OF TERRACOTTA FIGURES OF WARRIORS
AND HORSES OF THE QIN DYNASTY, CHINA"**

Exhibit number	Item	Value RMB YUAN
1.	TERRACOTTA FIGURE OF A STANDING ARCHER	2,500,000
2.	TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING ARCHER	3,500,000
3.	TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING ARCHER	3,500,000
4.	TERRACOTTA FIGURE OF A CAVALRYMAN	3,000,000
5.	TERRACOTTA FIGURE OF A HORSE	4,500,000
6.	TERRACOTTA FIGURE OF AN ARMoured WARRIOR	3,000,000
7.	TERRACOTTA FIGURE OF A UNIFORMED WARRIOR	3,000,000
8.	BRONZE SWORD WITH FLAT STEM	1,500,000
9.	BRONZE CROSSBOW MECHANISM	250,000
10.	BRONZE CROSSBOW BOLTS (20 EXAMPLES, EACH: 10,000 YUAN)	200,000
11.	MODEL OF A RECONSTRUCTED CROSSBOW (INCLUDING A BRONZE CROSSBOW MECH- ANISM AND A BRONZE CROSSBOW BOLT)	270,000
12.	MODEL OF A WOODEN CHARIOT (¼ SCALE)	10,000
13.	"HALF TAEI" COPPER COIN	50,000
14.	TIGER-SHAPED "YANG LI" BRONZE TALLY INLAID WITH GOLD (REPRODUCTION)	10,000
15.	HOLLOW BRONZE WEIGHT ENGRAVED WITH TWO IMPERIAL EDICTS	500,000
16.	ELLIPTICAL BRONZE MEASURE ENGRAVED WITH TWO IMPERIAL EDICTS (REPRODUCTION)	10,000
17.	PENTAGONAL POTTERY WATER PIPE	100,000
18.	RECTANGULAR BRICK	50,000
19.	HOLLOW BRICK WITH DRAGON DESIGN	350,000
20.	SUN-DESIGNED BRICK	100,000

21.	ROOF TILE-END WITH CLOUD DESIGN (2 EXAMPLES) (EACH: 50,000 YUAN)	100,000
22.	TERRACOTTA FIGURE OF A CHARIOTEER	3,000,000
23.	TERRACOTTA FIGURE OF A CHARIOT HORSE	4,000,000
24.	TERRACOTTA FIGURE OF AN ARMOURED WARRIOR	2,500,000
25.	TERRACOTTA FIGURE OF A KNEELING WARRIOR	3,000,000
26.	GREY POTTERY JAR	50,000
27.	RHOMBIC DESIGNED BRICK	100,000
28.	RHOMBIC AND ROUND DESIGNED BRICK	150,000
29.	ROOF TILE-END WITH COILED CLOUD DESIGN	50,000
30.	ROOF TILE-END WITH COILED CLOUD DESIGN (PLUS 5 BROKEN TILE-ENDS)	50,000
31.	IRON AXE	100,000
32.	IRON SHOVEL	70,000
33.	IRON ADZE	50,000
	TOTAL VALUE	RMB YUAN 39,620,000

大不列颠及北爱尔兰联合王国政府和 中华人民共和国政府文化部关于 《中国秦代兵马俑展览》的协定

中华人民共和国政府文化部（以下简称中国方面）和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府（以下简称展出国方面）达成协议如下：

第 一 条

为发展中国与英国之间的友好关系，促进两国间的文化交流，中国方面应展出国方面的邀请，于一九八五年九月十日——一九八五年十一月一日在爱丁堡举办《中国秦代兵马俑展览》。

第 二 条

中国方面负责展览的机构是：陕西省秦始皇兵马俑博物馆、中国对外文物展览公司。展出国方面负责展览的机构是：爱丁堡市区委员会。有关展览的具体事宜，由双方展览机构的代表另签议定书。

第 三 条

展品目录为本协定附件一，展品估价为本协定附件二。

第 四 条

从中国代表将展品点交给展出国代表之日起，直至展出国代表将展品点交给中国代表之日止，展出国方面承担本协定附件一所列展品的安全责任。在此期间，如展品丢失或损坏，展出国方面将按本协定附件二所列展品估价向中国方面赔偿。

如因飞机坠毁、战争或相当于战争的军事行动、强烈地震等不可抗拒的灾难而造成的丢失或损坏，则按本协定附件二所列展品的估价赔偿百分之五十。

第 五 条

展品进入展出国境内后，展出国方面应采取一切可能采取的措施，保证展品的安全和展出的顺利进行。

第 六 条

中国代表在维也纳把展品点交给展出国代表。展览结束后，展出国方面在香港把展品交还中国方面。具体点交手续由双方的展览机构另行商定。

第七 条

爱丁堡市区委员会负责支付从维也纳到爱丁堡和从爱丁堡到香港的运输费并负责安排运输事宜。运输方式由爱丁堡市区委员会决定并报联合王国政府批准。

第八 条

如双方展览机构对于发生的争端不能达成协议时，将由签署本协议的双方代表协商解决。

第九 条

本协议自签字之日起生效，有效期至履行完毕本协议规定的一切义务之日止。

本协议于一九八五年八月二日在北京签字，共四份，每份都用中文、英文写成，两种文字具有同等效力。

中华人民共和国
政府 文化 部

大不列颠及北爱尔兰
联合 王 国 政 府

吕志先

P. A. B. THOMSON

[LU ZHIXIAN]

《中国秦代兵马俑展览》

展 品 目 录

1. 立射陶俑

高178厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

2. 跪式持弓陶俑

高122厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土

陕西省博物馆藏

3. 跪式持弓陶俑

高122厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

4. 骑兵陶俑

高180厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土

陕西省博物馆藏

5. 陶鞍马（附衔辔）

高172、长203厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土

陕西省博物馆藏

6. 披甲陶俑

高190厘米

1974年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省博物馆藏

7. 穿战袍陶俑

高196厘米

1979年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

8. 青铜扁茎剑（附剑首、格和鞘）

全长91.5、其中茎长19厘米

1981年5月陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

9. 铜弩机

长8、高16.2、宽3.6厘米

1979年3月陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

10. 铜镞（20支）

全长17.2—20厘米

1976年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

11. 弓箭复原模型（附铜弩机及铜镞各一）

弓长140厘米

陕西省秦俑博物馆复制

12. 木制战车模型（缩小1/4）

长121、宽82.5、高46厘米

陕西省秦俑博物馆复制

13. “半两”铜钱

直径3.4、厚0.2厘米、重11克

1981年陕西长安县郭社村出土

陕西省博物馆藏

14. 错金“阳陵”铜虎符（复制品）

通高3.4、通长8.9、最宽2.1厘米

传山东临城出土

中国历史博物馆复制

15. 两诏文空心铜权

通高7.4、长径3.4、底径5.4厘米，重250克

1976年陕西临潼秦始皇陵附近出土

陕西省博物馆藏

16. 两诏文铜椭量（复制品）

全长30.3、高9.85、口长16.4厘米

实测容水2,050毫升

中国历史博物馆藏

17. 五角形陶水道管

长72、底宽46、通高47、壁高32.5、厚7.7—8.2厘米

近年在陕西临潼秦始皇陵园出土

陕西省秦俑博物馆藏

18. 长方形条砖

长42、宽18.2、厚9.5厘米，重13.5公斤

1977年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土

陕西省秦俑博物馆藏

19. 龙纹空心砖

长70、宽39、厚17厘米

1974年陕西咸阳秦一号宫殿遗址出土
陕西省咸阳市博物馆藏

20. 太阳纹砖

长44、宽32.5、厚4厘米

1974年陕西咸阳秦一号宫殿遗址出土
陕西省咸阳市博物馆藏

21. 云纹瓦当（2件）

1976年陕西临潼秦始皇陵园出土
陕西省秦俑博物馆藏

21—1：直径16厘米

21—2：直径16.5厘米

22. 战车驭手陶俑

高190厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵二号俑坑出土
陕西省博物馆藏

23. 驾战车陶马

高171、长226厘米

1977年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土
陕西省秦俑博物馆藏

24. 披甲陶俑

高183厘米

1974年陕西临潼秦始皇陵一号俑坑出土
陕西省秦俑博物馆藏

25. 跪坐陶俑

高68厘米

1976年陕西临潼上焦村马厰坑出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

26. 灰陶罐

高21.5、口径18厘米

1976年陕西临潼鱼池遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

27. 菱形花砖

长34、宽27、厚3厘米

1976年陕西临潼鱼池遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

28. 菱形与园形花纹砖

长42.5、宽31.3、厚4厘米

1976年陕西临潼鱼池遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

29. 卷云纹瓦当

直径16.5、边轮1.2厘米

1981年陕西临潼陈泃遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

30. 卷云纹瓦当（附五件残瓦当）

直径16.5、边轮0.9厘米

1981年陕西临潼陈泃遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

31. 铁斧

高10.8、宽9.2—10.6厘米

1982年陕西临潼上焦村马厰坑出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

32. 铁雷（雷）

高7.5、宽14厘米

1981年陕西临潼陈洪遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

33. 铁铍

高5.8、宽5.5厘米

1981年陕西临潼陈洪遗址出土

陕西省秦俑坑考古发掘队藏

《中国秦代兵马俑展览》

展品单项估价

展品单项估价表

展品号	名 称	估价 (人民币: 元)
1	立射陶俑	2,500,000
2	跪射持弓陶俑	3,500,000
3	跪射持弓陶俑	3,500,000
4	骑兵陶俑	3,000,000
5	陶鞍马	4,500,000
6	披甲陶俑	3,000,000
7	穿战袍陶俑	3,000,000
8	青铜扁茎剑 (附剑首、格和鞘)	1,500,000
9	铜弩机	250,000
10	铜镞 (20支, 每支10,000元)	200,000
11	弓箭复原模型 (附铜弩机及铜镞各一件)	270,000
12	木质战车模型 (缩小1/4)	10,000
13	半两铜钱	50,000
14	错金“阳陵”铜虎符 (复制品)	10,000
15	两诏文空心铜权	500,000
16	两诏文铜椭量 (复制品)	10,000

17	五角形陶水管道	100,000
18	长方形条砖	50,000
19	龙纹空心砖	350,000
20	太阳纹砖	100,000
21	云纹瓦当 (2件, 每件50,000)	100,000
22	战车驭手陶俑	3,000,000
23	驾战车陶马	4,000,000
24	披甲陶俑	2,500,000
25	跪坐陶俑	3,000,000
26	灰陶罐	50,000
27	菱形花砖	100,000
28	菱形与园形花纹砖	150,000
29	卷云纹瓦当	50,000
30	卷云纹瓦当 (附五件残瓦当)	50,000
31	铁斧	100,000
32	铁甬	70,000
33	铁铍	50,000
	总计人民币:	39,620,000